Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nadeszła udręka!\* Będą szukać pokoju, lecz bez skutku.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nadchodzi udręka! Będą szukać pokoju, lecz nie znajdą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nadchodzi zniszczenie, dlatego będą szukać pokoju, ale *go* nie będzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zginienie przyszło; przetoż szukać będą pokoju, ale go nie będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy ucisk nadejdzie, będą szukać pokoju, a nie będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nadchodzi groza. Będą szukać ratunku, a nie znajdą go. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy nadejdzie zgryzota, będą szukać pokoju, ale go nie będzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nadszedł strach. Będą szukać pokoju, ale go nie będzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nadejdzie strach. Będą szukać pokoju, ale nadaremnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nadejdzie strach. Będą szukać pokoju, ale go nie będzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Прийде надолуження і шукатиме мир, і не буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadchodzi zniszczenie, więc będą szukać pokoju, ale go nie będzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nadejdzie udręczenie, tak iż szukać będą pokoju, ale go nie będzie. |

1. 1) udręka, קְפָדָה (qefada h), hl, <x>330 7:25</x>L. [↑](#footnote-ref-2)